

Cung cấp sự ược thuận cho con quý vị được chủng ngừa ở trường

Vietnamese

Chương trình Chủng ngừa Học đường NSW

Chương trình Chủng ngừa Học đường NSW là gì?

Dưới một chương trình chủng ngừa học đường, Y tế NSW phối hợp với các trường học cung cấp vắc xin được Hội đồng Y tế và Nghiên cứu Y khoa Quốc gia (National Health and Medical Research Council - NHMRC) khuyến nghị cho trẻ vị thành niên. Năm Lớp 7 các em được tiêm vắc xin U Nhú ở Người (HPV) và bạch hầu – uốn ván – ho gà (dTpa) và vào năm Lớp 10 các em được tiêm vắc xin viêm màng não ACWY. Các vị phụ huynh/người giám hộ phải cung cấp sự ược thuận cho con mình được chủng ngừa thường lệ. Có thêm thông tin về chủng ngừa học đường tại health.nsw.gov.au/schoolvaccination

Tôi làm thế nào để cung cấp sự ược thuận cho con tôi được chủng ngừa ở trường?

Chương trình chủng ngừa học đường NSW này cho phép cha mẹ/người giám hộ cung cấp sự ược thuận trực tuyến để con mình được chủng ngừa thường lệ ở trường. Trường của trẻ sẽ cung cấp cho quý vị một đường dẫn tới cổng điện tử để quý vị có thể đăng nhập bằng cách sử dụng tài khoản ServiceNSW của quý vị trên bất cứ thiết bị nào có nối mạng internet. Để đáp ứng yêu cầu an ninh trực tuyến, quý vị sẽ cần phải cung cấp số thẻ Medicare của quý vị và cả của con thì mới vào mạng được. Nếu quý vị hoặc con không có thẻ Medicare, thì vẫn có thể cung cấp sự ược thuận bằng cách trực tiếp yêu cầu trường của con cấp cho mẫu đơn ược thuận dạng giấy.

Tóm lược về quy trình ược thuận

1. Tiếp cận đường dẫn tới trang **Cổng điện tử Chương trình Chủng ngừa Học đường NSW** và làm theo các bước đăng nhập vào tài khoản ServiceNSW hiện tại của quý vị. Đây cũng là tài khoản mà quý vị có thể đã từng dùng để gia hạn bằng lái xe. Nếu quý vị không có tài khoản ServiceNSW, hãy lên trang ServiceNSW để lập một tài khoản.
2. Hãy cập nhật hoặc xác định chi tiết cá nhân của quý vị trong tài khoản ServiceNSW nếu cần thiết.
3. Điền Mẫu ược thuận Chủng ngừa Học đường cho con quý vị. Quý vị sẽ cần phải:
 - a. Điền chi tiết cá nhân của con quý vị
 - b. Cung cấp chi tiết thẻ Medicare của quý vị và của con
 - c. Đọc Tờ Thông tin cho Phụ huynh qua đường dẫn
 - d. Cung cấp sự ược thuận

Tài liệu này có các thông tin sau đây:

1. [Làm thế nào để đăng nhập vào Cổng điện tử Chương trình Chủng ngừa Học đường NSW](#)
2. [Làm thế nào để cung cấp sự ược thuận cho con quý vị được chủng ngừa ở trường](#)
3. [Làm thế nào để thu hồi sự ược thuận](#)
4. [Làm thế nào để thay đổi chi tiết cá nhân của con quý vị](#)
5. [Làm thế nào để thay đổi chi tiết cá nhân của quý vị](#)




Thông tin quan trọng

Vui lòng vào trang nhà NSW School Vaccination Program để xem tài liệu này bằng các ngôn ngữ khác.

Làm thế nào để đăng nhập vào Cổng điện tử Chương trình Chủng ngừa Học đường NSW



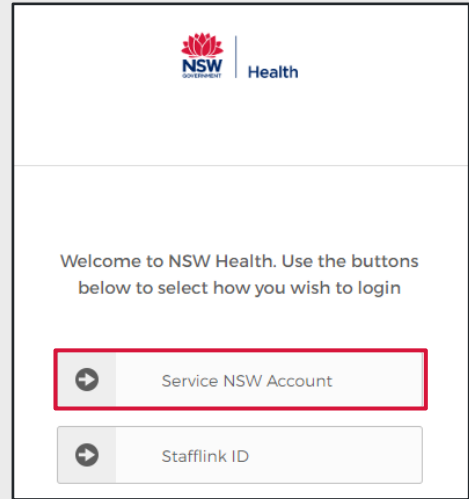
Thông tin quan trọng

Google Chrome  là trình duyệt được ưa dùng để vào Cổng điện tử Chương trình Chủng ngừa Học đường NSW.

1. Từ đường dẫn từ Bộ Y tế NSW, hãy nhập vào **Service NSW Account**.

Trang đăng nhập ServiceNSW Account Log in sẽ hiển thị

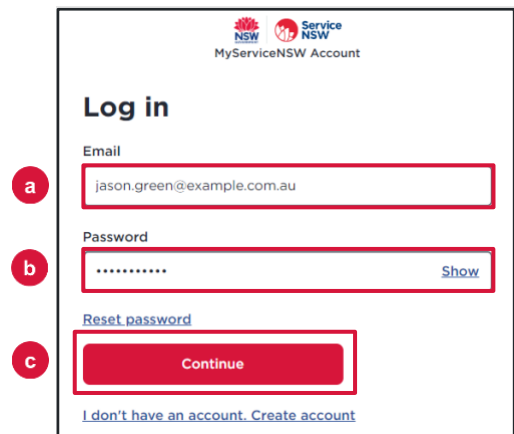
Lưu ý: Nếu quý vị không có tài khoản Service NSW, vui lòng [click here to register](#) (nhấp vào đây để đăng ký).



2. Trên màn hình trang đăng nhập hãy điền chi tiết tài khoản ServiceNSW của quý vị:

- a. Điền **Email** của quý vị
- b. Điền **Mật khẩu** của quý vị
- c. Nhấp **Continue**

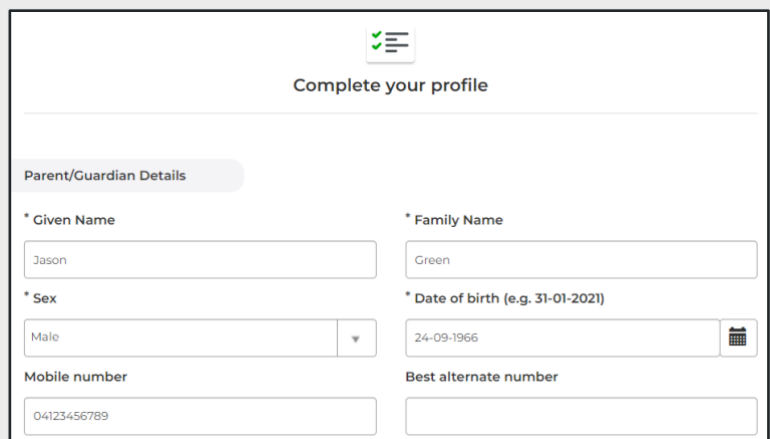
Trang *Complete your profile* (Hoàn tất hồ sơ của quý vị) sẽ hiển thị.



3. Ở mục Parent/Guardian Details, hãy cập nhật các chi tiết nào cần thiết.

Thông tin có thể chỉnh sửa là:


- Given Name (Tên)
- Family Name (Họ)
- Sex (Giới tính)
- Date of birth (Ngày sinh)
- Contact numbers (Số liên lạc)



4. Ở mục Your Medicare Details:

- a. Điền số Medicare của quý vị
- b. Điền số Individual reference number

Your Medicare Details





a * Medicare card number (10 digits, no space)

b * Individual reference number (IRN)

5. Nhấp Confirm.

Trang nhà của NSW School Vaccination Program sẽ hiển thị

A NSW Government website

 Health **NSW School Vaccination Program**  Jason Green

Làm thế nào để cung cấp sự ưng thuận cho con quý vị được chủng ngừa ở trường

1. Từ trang nhà của Chương trình Chủng ngừa Học đường NSW hãy nhấp **Provide consent**.

Mẫu đơn *Ưng thuận Chủng ngừa Học đường* sẽ hiển thị

More information about the NSW School Vaccination Program is available at [NSW Health](#) or by calling your local public health unit on 1300 066 055

Provide consent

2. Ở mục School Clinic:

- a. Chọn **trường** của con quý vị
- b. **School Year (Năm học)**

School Clinic

* Please use the search bar below to type and select your child's school:

a

Georges River College Penshurst Girls Ca | Penshurst | 2222

* School Year

b

Year 7 Year 10

3. Ở mục Your Child's Details:

- a. Điền **Given Name** (Tên) của con
- b. Điền **Family Name** (Họ) của con
- c. Chọn **Sex** (Giới tính) của con
- d. Chọn **Indigenous status** (Tình trạng bản địa)
- e. Điền **date of birth** (ngày sinh) của con theo dạng DD-MM-YYYY

Your Child's Details

* Given Name

a

Stephanie

* Family Name ⓘ

b

Green

* Sex

c

Female

* Indigenous status

d

Neither Aboriginal nor Torres Strait Islander origin

* Date of birth (e.g. 31-01-2021)

e

05-12-2009

4. Ở mục Parent/Guardian chọn **Relationship to student** (Quan hệ của quý vị với học sinh).

Parent/Guardian Details

* Relationship to student

Parent

Given Name

Jason

Family Name

Green

Mobile number

Best alternate number

5. Ở mục Home Address section, điền **địa chỉ** của con

Home Address

Please start typing your address below

✓ 1-5 AUSTRAL ST, PENSHURST NSW 2222


[I can't find the address](#)

6. Ở mục Child's Medicare Details:

- Điền số **Medicare** của con
- Điền số **Individual reference number**

Child's Medicare Details

Your child's Medicare number will be used to match your child's vaccination records on the Australian Immunisation Register (AIR). If your child has their own Medicare card use this rather than the family one.



* Medicare card number (10 digits, no space) * Individual reference number (IRN)

a 2954168691 **b** 2

7. Nhấp vào **Parent Information Sheet** (Tờ Thông tin cho Phụ huynh) để đọc các ích lợi và rủi ro của chủng ngừa.

Một thanh trình duyệt mới sẽ mở ra và hiển thị Parent Information Sheet và Privacy Statement (Công bố về Quyền Riêng tư)

Step 2 of 3: Read Parent Information Sheet

Please open and read the Parent Information Sheet below to understand the benefits and risks of vaccination. You will be asked to declare that you have read and understood the Parent Information Sheet.

A Privacy Statement that describes how your personal information will be stored and used is also included.

i Parent information

[Parent Information Sheet - Year 7](#)

[Information in other languages](#)

[Privacy statement](#)

8. Hãy đọc và **chọn** phần cam đoan để khẳng định là:

- Quý vị đã đọc và hiểu **Parent Information Sheet**
- Quý vị đã đọc và hiểu **Privacy Statement**
- Con quý vị không bị bất cứ bệnh gì có trong danh mục **các bệnh**

a

* Declare that I have read and understood the information in the Parent Information Sheet regarding the benefits and possible side effects of Human Papillomavirus (HPV) and Diphtheria-Tetanus-Pertussis (dTpa) vaccines and note that I can withdraw consent at any time

b

* Declare that I have read and understood the Privacy Statement and I understand that my and/or my child's personal information (including health information) may be disclosed in certain circumstances as set out in that Privacy Statement

c

* Declare to the best of my knowledge that my child:

- Has not had an anaphylactic reaction following any vaccine
- Does not have an anaphylactic sensitivity to any of the vaccine components listed in the Parent Information Sheet
- Is not pregnant



Thông tin quan trọng

Nếu đưa con bị bất cứ bệnh gì có trong danh mục các bệnh, thì có thể là con quý vị không phù hợp để được chủng ngừa và quý vị nên tìm lời khuyên y khoa.

9. Ở mục **Consented Vaccines** (Ứng thuận đối với vắc xin), **hãy chọn** để cho biết quý vị ứng thuận đối với vắc xin.

Lưu ý: Sự ứng thuận phải được cung cấp thì trẻ mới được chủng ngừa. Học sinh từ 18 tuổi trở lên có thể tự mình cung cấp ứng thuận.

Lưu ý: Nếu đưa trẻ đã được chủng ngừa vắc xin HPV (liều 1) hãy chọn ô để đánh dấu **Previously vaccinated for Human Papillomavirus (HPV) vaccine Dose 1** và điền ngày đã được chủng ngừa.

Consented Vaccines

I, Jason Green, give consent for my child Test Green, to receive a one-dose course of the Diphtheria-Tetanus-Pertussis (dTpa) vaccine

I, Jason Green, give consent for my child Test Green, to receive a two-dose course of the Human Papillomavirus (HPV) vaccine

Previously vaccinated for Human Papillomavirus (HPV) vaccine Dose 1

10. Điền bất cứ **nhận xét nào khác** mà quý vị muốn cho trường biết ở mục Additional Comment.

Additional Comment

11. Nhấp **Next**.

Tất cả thông tin quý vị điền đã được lưu và sự ứng thuận đã được cho vào hồ sơ.

Next

12. Trang **Consent Recorded** sẽ hiển thị với các chi tiết quan trọng cho quý vị đọc. Một bản Ứng thuận sẽ được gửi cho quý vị qua tin nhắn và email.



Consent Recorded

Thank you for providing consent for Stephanie Green to be vaccinated through the school vaccination program.

Diphtheria-Tetanus-Pertussis (dTpa)
Human Papillomavirus (HPV)

You will shortly receive an email confirming that you have given consent. You will then receive emails after each vaccine dose has been given.

Parents can request a copy of their child's AIR Immunisation History Statement at any time (before their children turn 14 years of age) using their Medicare online account through MyGov (my.gov.au), using the Medicare Express Plus App (humanservices.gov.au/individuals/subjects/express-plus-mobile-apps) or by calling the AIR General Enquiries Line on 1800 653 809.

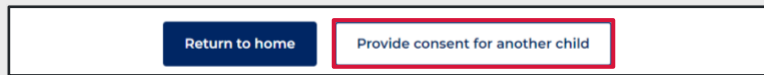
Return to home

Provide consent for another child

13. Để cung cấp sự ưng thuận cho một người con nữa, hãy nhấp **Provide consent for another child**.

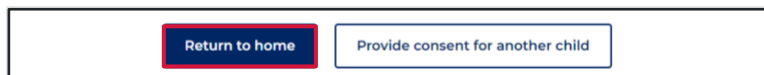
Trang School Vaccination Consent Form mới sẽ hiển thị

Làm theo các bước từ 2-11 của hướng dẫn này để hoàn thành mẫu đơn



14. Để trở lại trang nhà của Chương trình Chủng ngừa Học đường hãy nhấp **Return to home**.

Trang nhà của School Vaccination Consent Form sẽ hiển thị



Làm thế nào để thu hồi sự ượng thuận

1. Từ trang nhà của Chương trình Chủng ngừa Học đường NSW nhấp **Edit consent**.

Mẫu đơn *Manage consent* sẽ hiển thị

The screenshot shows the 'Manage consent' page for Stephanie Green. At the top, the name 'Stephanie Green' is displayed with an 'Edit information' link. Below, the school 'Georges River College Penshurst Girls Ca' is listed. At the bottom, there is a section for 'Future vaccine consent(s)' with an 'Edit consent' button highlighted by a red box.

2. Ở mẫu đơn *Manage consent* nhấp vào **các ô kiểm tra** phù hợp để thu hồi sự ượng thuận.

Điền bất cứ **nhận xét nào khác** mà quý vị muốn cho trường biết ở mục *Additional Comment* field.

The screenshot shows the 'Edit Consent' form. It contains two consent sections. The first is for a one-dose course of the Diphtheria-Tetanus-Pertussis (dTpa) vaccine, with 'Withdraw consent' selected. The second is for a two-dose course of the Human Papillomavirus (HPV) vaccine, also with 'Withdraw consent' selected. At the bottom, there is an 'Additional Comment' field with a red box around it.

3. Nhấp vào tờ thông tin phù hợp **Parent Information Sheet** để đọc về các ích lợi và rủi ro của chủng ngừa.

Một thanh trình duyệt mới sẽ mở ra để hiển thị *Parent Information Sheet*

The screenshot shows a screen with instructions to read the Parent Information Sheet. Below the instructions, there are three links: 'Parent information', 'Parent Information Sheet - Year 7' (highlighted with a red box), 'Information in other languages', and 'Privacy statement'.

4. Nhấp **Confirm**.

Trang *Manage consent* sẽ hiển thị

The screenshot shows a single button labeled 'Confirm' with a red box around it.

5. Tình trạng ửng thuận bây giờ sẽ được hiển thị **Consent withdrawn**. (Sự ửng thuận đã được thu hồi)

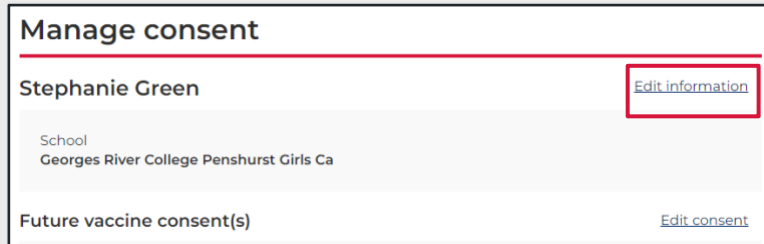
Lưu ý: Sự ửng thuận phải được cung cấp thì trẻ mới được chủng ngừa ở trường. Bây giờ sự ửng thuận đã được thu hồi, trẻ sẽ không được chủng ngừa.

Stephanie Green	Edit information
School Georges River College Penshurst Girls Ca	
Future vaccine consent(s)	Edit consent
Vaccine Diphtheria-Tetanus-Pertussis (dTpa)	
Dosage 1 Dose	
Consent status Consent withdrawn	
Vaccine Human Papillomavirus (HPV)	
Dosage 2 Doses	
Consent status Consent withdrawn	

Làm thế nào để chỉnh sửa chi tiết cá nhân của con quý vị

1. Từ trang nhà của Chương trình Chủng ngừa Học đường, nhấp **Edit information** ở mục Manage Consent.

Mẫu đơn *Edit information* sẽ hiển thị



Manage consent

Stephanie Green [Edit information](#)

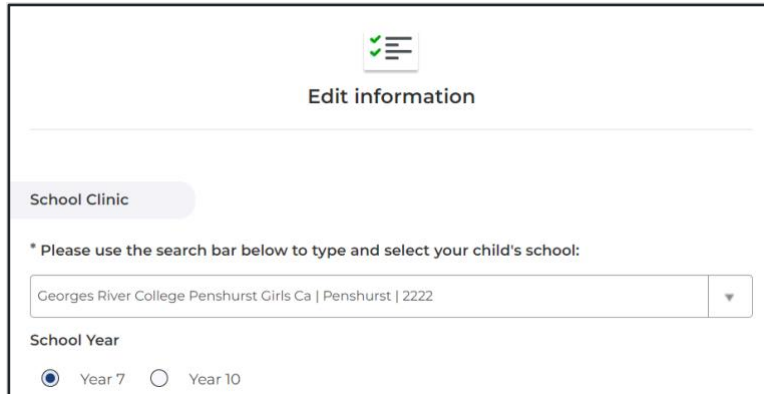
School
Georges River College Penshurst Girls Ca

Future vaccine consent(s) [Edit consent](#)

2. Ở mẫu **Chỉnh sửa thông tin** hãy cập nhật các mục phù hợp.

Thông tin có thể chỉnh sửa là:

- School (Trường)
- School Year (Năm học)
- Given Name (Tên)
- Family Name (Họ)
- Sex (Giới tính)
- Indigenous status (Tình trạng bản địa)
- Date of birth (Ngày sinh)
- Parent Details: Relationship to student (Chi tiết của cha mẹ: Quan hệ với học sinh)
- Home address (Địa chỉ nhà ở)
- Medicare details (Chi tiết Medicare)



Edit information

School Clinic

* Please use the search bar below to type and select your child's school:

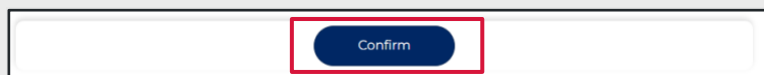
Georges River College Penshurst Girls Ca | Penshurst | 2222

School Year

Year 7 Year 10

3. Nhấp **Confirm**.

Các sửa đổi đã được lưu và trang *Manage consent* sẽ hiển thị

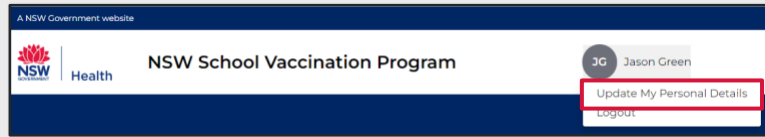
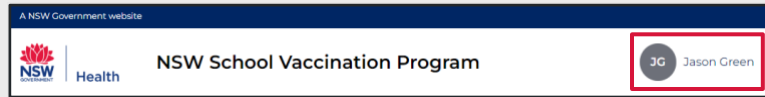


Confirm

Làm thế nào để chỉnh sửa chi tiết cá nhân

1. Từ trang nhà của Chương trình Chủng ngừa Học đường, nhấp **Your Name** và chọn **Update My Personal Details**.

Trang Please Update Your Personal Details As The Parent or Guardian sẽ hiển thị



Ở mẫu đơn **Please Update Your Personal Details As The Parent or Guardian**, cập nhật các mục phù hợp.

Các thông tin có thể chỉnh sửa là:

- Given Name (Tên)
- Family Name (Họ)
- Mobile number (Số di động)
- Best alternate number (Số khác tốt nhất)

2. Nhấp **Confirm**.

Các sửa đổi đã được lưu và trang Manage consent sẽ hiển thị

